

LA MANTA Y LA RAYA

NÚM. 18



Universos sonoros en diálogo



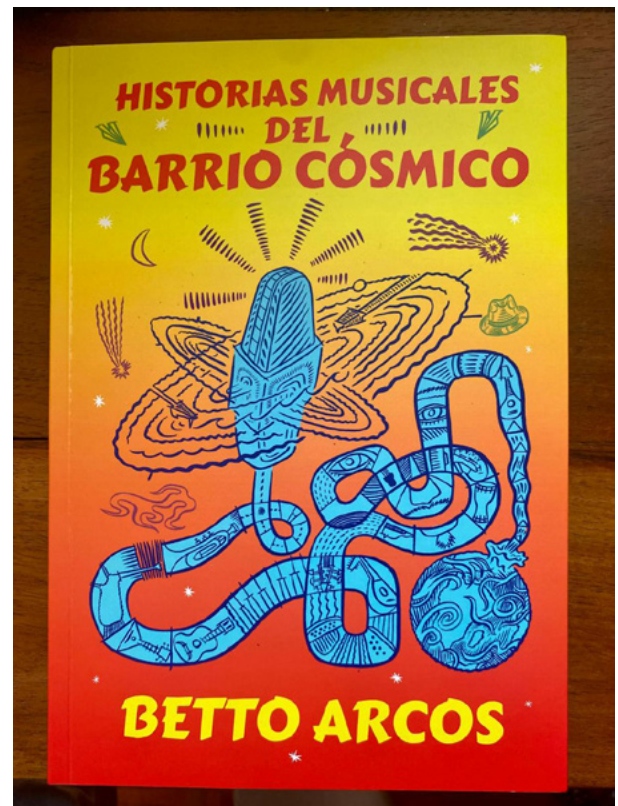
Historias musicales del **barrio** cósmico

de **Betto Arcos**

(traducción de Bruno y Arí Bartra)

Impreso en el verano de 2021 bajo el sello de Fogra Editorial, el periodista, escritor, melómano y músico Betto Arcos (Xalapa, México), avecindado en Los Ángeles desde la década de 1980, nos entrega esta colección de relatos y testimonios que dan cuenta de sus encuentros con artistas, agrupaciones, músicos, productores y personalidades de la escena musical e industria del espectáculo de los cinco continentes. En relatos precisos, breves y cautivadores nos ofrece, como en una viñeta, una perspectiva general del o los protagonistas de su relato, de su trayectoria, quehacer, pensar y sentir, impulsándonos con lo que allí nos narra a conocer el arte que está allí puesto en juego.

“Todas las historias contenidas en este libro –nos dice su autor son parte de mi historia personal”, para más adelante aseverar: “Cuando miro hacia atrás, en mi carrera como periodista de música y cultura que trabaja en la radio pública, en inglés, debo decir que he asumido una gran responsabilidad, especialmente respecto a la música latinoamericana. No se trata sólo de



traducir un idioma o un estilo de música, sino de explicar quiénes somos, la complejidad de nuestra historia y culturas diversas, las esperanzas y los sueños que aún deben cumplir las generaciones futuras.”

Con una introducción de Tom Cole, editor de NPRU y Prólogo de Jaime Andrés Monsalve, estas *Historias musicales del Barrio Cósmico*, pueden ser utilizadas como una sugerente guía de escucha, un gozoso y juguetón guiño sonoro que Arcos hace a sus futuros amigos, compartiendo con ellos sus pasiones y obsesiones musicales. “En el Barrio Cósmico –sentencia Betto- la música tiene el poder de transformar vidas. Sé muy bien que, a mí, la música me transformó.”



Trovar: metapoéticas en Occitania y Sotavento

de Elena Deanda Camacho

Después de agitar las aguas de los estudios literarios coloniales, en 2022 con la publicación de *Ofensiva a los oídos piadosos. Obscenidad y censura en la poesía española y novohispana del siglo XVIII* (Iberoamericana Vervuet), el año pasado (2024) apareció publicado por la Universidad Veracruzana el más reciente libro de Elena Deanda Camacho (Minatitlán, Veracruz) *Trovar: metapoéticas en Occitania y en Sotavento*. Como el título lo anuncia, se trata de un esfuerzo analítico para poner en diálogo a dos tradiciones poéticas, separadas geográficamente, pero cercanas –nos dice Deanda– si se escuchan sus temas, motivos y funciones. Una ubicada en la zona sureña de Francia; la segunda, recreada desde hace dos siglos y medio en la costa de Sotavento veracruzana, oaxaqueña y tabasqueña.

Para provocar nuestra imaginación, la autora nos dice: “Por ejemplo, al analizar la lírica jarocho aparece una dimensión oral y performativo de la poesía que ilumina el texto medieval. Asimismo, los estudios sobre la lírica medieval nos apremian a documentar la lírica jarocho, aunque eso implique fijar un texto que, de antemano, se considera performativo.”

Como lo establece Deanda Camacho a lo largo de diez apartados, la afinidad que puede adver-



tirse entre el son jarocho y la trova occitana se desprende de un discurso o reflexividad que cada una de estas tradiciones pone en práctica sobre sus propios procesos de creación-transformación, estableciendo de este modo una *macro-poética*.

¿Por qué comparar dos poéticas lejanas espacial y temporalmente? –se insinúa apenas terminamos de leer el título de la obra. A lo cual, de manera juguetona y provocadora, Elena Deanda Camacho parece susurrar: “para encontrar que aquí y allá hay un lazo humano que disuelve fronteras temporales, geográficas e, incluso, cognitivas.”

per qu'ieu vos man la non es votr'estatges /
esta chançon que me sia messatges

te envío allí donde te encuentres /
esta canción que me sirve de mensajera





CHÉJERE, 20 AÑOS



La reconocida agrupación de música contemporánea mexicana *Chéjere* celebra este 2025, sus primeros 20 años de existencia. Con cuatro producciones discográficas en su haber y bajo la dirección del destacado músico y compositor, Alonso Borja Gómez, *Chéjere* ha animado y enriquecido la escena musical de los años recientes, teniendo como sello de presentación, la constante propuesta de composiciones originales.

Con un emotivo y exitoso concierto en Casa del Lago el pasado 18 de mayo, el grupo celebró sus primeras dos décadas de hacer música con sus cientos de seguidores, al tiempo que se prepara para continuar los festejos con un concierto especial que se llevará a cabo en el Teatro de la Ciudad de México “Esperanza Iris”, el próximo sábado 30 de agosto del año que corre.

¡Muchas felicidades a la familia *Chéjere*!

